

No. 16510. CUSTOMS CONVENTION
ON THE INTERNATIONAL TRANS-
PORT OF GOODS UNDER COVER OF
TIR CARNETS (TIR CONVENTION).
CONCLUDED AT GENEVA ON 14 NO-
VEMBER 1975¹

DECLARATION relating to the declaration
made upon accession by the German
Democratic Republic²

Received on:

15 November 1978

BELGIUM
DENMARK
EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY
FRANCE
GERMANY, FEDERAL REPUBLIC OF
IRELAND
ITALY
LUXEMBOURG
NETHERLANDS
UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND
NORTHERN IRELAND

Nº 16510. CONVENTION DOUANIÈRE
RELATIVE AU TRANSPORT INTER-
NATIONAL DE MARCHANDISES
SOUS LE COUVERT DE CARNETS TIR
(CONVENTION TIR). CONCLUE À
GENÈVE LE 14 NOVEMBRE 1975¹

DÉCLARATION relative à la déclaration
formulée par la République démocratique
allemande lors de son adhésion²

Reçue le :

15 novembre 1978

ALLEMAGNE, RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'
BELGIQUE
COMMUNAUTÉ ÉCONOMIQUE EUROPÉENNE
DANEMARK
FRANCE
IRLANDE
ITALIE
LUXEMBOURG
PAYS-BAS
ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET
D'IRLANDE DU NORD

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

„Ich möchte Ihnen im Namen der Mitgliedstaaten der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft und im Namen dieser Gemeinschaft deren Reaktionen auf diese Erklärung der Deutschen Demokratischen Republik mitteilen. Es sei daran erinnert, dass die Konferenz, die zur Ueberarbeitung des TIR-Uebereinkommens vom 8. bis 14. November 1975 unter der Schirmherrschaft der Wirtschaftskommission für Europa der Vereinten Nationen in Genf stattgefunden hat, beschlossen hat, dass Zoll- oder Wirtschaftsunionen zur gleichen Zeit wie alle ihre Mitgliedstaaten oder zu jedem beliebigen Zeitpunkt, nachdem alle ihre Mitgliedstaaten Vertragsparteien dieses Uebereinkommens geworden sind, ebenfalls Vertragsparteien des Uebereinkommens werden können.

Nach dieser Bestimmung, die in Artikel 52 Absatz 3 des Uebereinkommens niedergelegt ist, hat die Europäische Wirtschaftsgemeinschaft, die an dieser Konferenz teilgenommen hat, das Uebereinkommen am 30. Dezember 1976 unterzeichnet.

Ferner sei daran erinnert, dass das TIR-Uebereinkommen jeden Vorbehalt zum Uebereinkommen, mit Ausnahme der Vorbehalte zu den in Artikel 57 Absätze 2 bis 6 des Uebereinkommens enthaltenen Bestimmungen über die obligatorische Beilegung von Streitigkeiten betreffend die Auslegung oder die Anwendung des Uebereinkommens, untersagt. Die von der Deutschen Demokratischen Republik zu Artikel 52 Absatz 3 abgegebene Erklärung erweckt inhaltlich durchaus den Anschein eines Vorbehalts zu dieser Bestimmung, obgleich das Uebereinkommen einen solchen Vorbehalt ausdrücklich untersagt.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1079, No. 89, and annex A in volumes 1098 and 1102.

² *Ibid.*, vol. 1098, p. 368.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1079, no 89, et annexe A des volumes 1098 et 1102.

² *Ibid.*, vol. 1098, p. 368.

Die Gemeinschaft und ihre Mitgliedstaaten sind daher der Auffassung, dass diese Erklärung ihnen auf keinen Fall entgegengehalten werden kann, und betrachten diese Erklärung somit als wirkungslos."

[TRANSLATION]

I should like to inform you, on behalf of the Member States of the European Economic Community and of the Community itself, of the reaction on the Community side to this statement by the German Democratic Republic. It should be recalled that the conference which took place in Geneva from 8 to 14 November 1975 under the auspices of the United Nations Economic Commission for Europe, for the purpose of revising the TIR Convention, decided that customs or economic unions might become contracting parties to the Convention at the same time as all their Member States, or at any time after all their Member States had become contracting parties to the Convention.

In accordance with this provision, as contained in article 52(3) of the Convention, the European Economic Community, which participated in the above-mentioned conference, signed the Convention on 30 December 1976.

It should also be recalled that the TIR Convention prohibits any reservation on the Convention, with the exception of reservations to the provisions contained in article 57, paragraphs 2 to 6 thereof on the compulsory settlement of disputes arising from the interpretation or application of the Convention. The statement made by the German Democratic Republic concerning article 52(3) has the appearance of a reservation to that provision, although such reservation is expressly prohibited by the Convention.

The Community and the Member States therefore consider that under no circumstances can this statement be invoked against them and they regard it as entirely void.

[TRADUCTION]

Au nom des Etats membres de la Communauté économique européenne et au nom de celle-ci, je tiens à vous faire part de leurs réactions à l'égard de cette déclaration de la République démocratique allemande. En effet, il convient de rappeler que la conférence qui s'est tenue à Genève du 8 au 14 novembre 1975 sous les auspices de la Commission économique des Nations Unies pour l'Europe en vue de réviser la Convention TIR a décidé que les unions douanières ou économiques pourront devenir parties contractantes à la Convention en même temps que tous leurs Etats membres ou à n'importe quel moment après que tous leurs Etats membres seront devenus Parties contractantes à ladite Convention.

Conformément à cette disposition, reprise au paragraphe 3 de l'article 52 de la Convention, la Communauté économique européenne, qui avait participé à cette conférence, a signé la Convention le 30 décembre 1976.

Il convient également de rappeler que la Convention TIR interdit toute réserve à la Convention, à l'exception des réserves aux dispositions contenues dans les paragraphes 2 à 6 de son article 57 sur le règlement obligatoire des différends relatifs à l'interprétation ou à l'application de la Convention. De par son contenu, la déclaration faite par la République démocratique allemande au sujet du paragraphe 3 de l'article 52 offre toutes les apparences d'une réserve à cette disposition, alors qu'une telle réserve est expressément interdite par la Convention.

La Communauté et ses Etats membres estiment par conséquent que cette déclaration ne saurait en aucun cas leur être opposable et ils la considèrent dépourvue de tout effet.

Registered ex officio on 15 November 1978.

Enregistré d'office le 15 novembre 1978.